

HUMAN
RIGHTS
IN BRIEF

미 국무부 국제정보프로그램국

<http://www.america.gov/>



Human Rights

In Brief

EXECUTIVE EDITOR: GEORGE CLACK • EDITOR-IN-CHIEF: MILDRED SOLÁ NEELY • EDITOR: PAUL MALAMUD • DESIGNER: CHLOE D. ELLIS • COVER DESIGN: MIN YAO • PHOTO RESEARCH: MAGGIE JOHNSON SLIKER • REFERENCE: ANITA N. GREEN

**CONSULTING EDITOR: RUTH WEDGWOOD, EDWARD B. BURLING
PROFESSOR OF INTERNATIONAL LAW AND DIPLOMACY, THE PAUL H.
NITZE SCHOOL OF ADVANCED INTERNATIONAL STUDIES, JOHNS HOPKINS
UNIVERSITY**

편집국장: 조지 클랙 • 수석편집인: mildred 솔라 닐리 • 편집인: 폴 말라머드 • 디자인: 글로에 D 엘리스 • 표지디자인: 민 야오 • 사진리서치: 매기 존슨 슬리커 • 참조인: 애니타 N 그린

편집자문: 루스 웨지우드, 에드워드 B 벌링 존슨홉킨즈 대학 SAIS (The Paul H. Nitze School of Advanced International Studies) 국제외교법률학교수

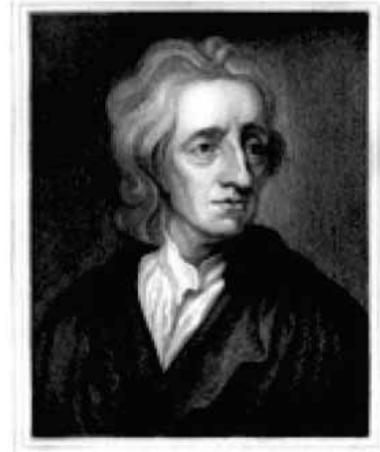
INTRODUCTION



British philosopher John Locke personified the 17th century Enlightenment. He was one of the first to suggest that individuals have "natural" rights, and that government should serve the public good.

Deep in the mind and spirit of human beings lies the conviction that each and every person has rights, including a right to freedom from oppression, freedom to make reasonable choices, and freedom from cruelty. Nearly everybody feels this way, instinctively, even if they do not believe such rights are easy to obtain.

서문



17세기 계몽운동을 대표하는 인물인 영국의 철학자 존 로크. 로크는 모든 인간에게 '자연권'이 있으며 정부는 공공의 선을 추구해야 한다고 주장한 선각자 중 한 사람이다.

인류의 사상과 정신 깊은 곳에는 모든 인간이 억압으로부터의 자유, 합리적인 선택을 내릴 자유, 가혹한 대우로부터의 자유 등과 같은 권리들을 갖고 태어난다는 확고한 믿음이 자리 잡고 있다. 거의 대부분의 사람들은 그러한 권리들이 쉽게 획득되지 않는다는 사실을 알고 있으면서도 본능적으로 그와 같은 믿음을 간직하고 있다.

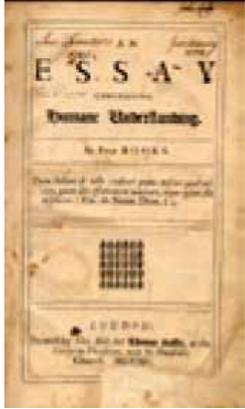
Most societies throughout history granted rights only to the lucky few. In the 18th century, in Europe, there arose the concept of “natural law”—based on a universal order—that outlined such rights for all. This philosophy had an enormous effect on the American Revolution of 1776, and on the concepts embedded in the U.S. Constitution, which is still the document that governs all American law.

In all civilized nations, attempts are made to define and buttress human rights. The core of the concept is the same everywhere: Human rights are the rights that one has simply because one is human. They are universal and equal. Human rights are also inalienable. They may be suspended, rightly or wrongly, at various places and times, but the idea of inherent rights cannot be taken away. One can no more lose these rights than one can stop being a human being.

역사에 존재했던 거의 모든 사회는 극소수 운 좋은 집단에 한하여 그러한 권리를 허용했다. 18세기 유럽에서는 만인의 권리를 설파했던 보편 질서를 토대로 ‘자연법’ 이론이 등장했다. 이러한 사상은 미국의 1776년 독립혁명과 함께 오늘날까지도 미국의 모든 법률을 아우르고 있는 미국 헌법의 근간을 이룬 개념에 지대한 영향을 미쳤다.

지구상에 존재하는 모든 문명사회는 인권을 규정하고 떠받들기 위한 노력을 경주하고 있다. 이러한 개념의 핵심은 어느 사회건 동일하다. 즉 인권은 오직 인간이라는 이유 하나만으로 누구에게나 보장되는 권리라는 생각이다.

CENTURIES OF PROGRESS



Locke's "An Essay Concerning Human Understanding" asserted the importance and complexity, and thus the dignity, of the subjective self.

Traditionally, all groups of humans, from clans of forest dwellers to urban sophisticates, have had notions of justice, fairness, dignity, and respect. However, the notion that all human beings, simply because they are human, have certain inalienable rights they may use to protect themselves against society and its rulers was a minority view in the era before the 1500s.

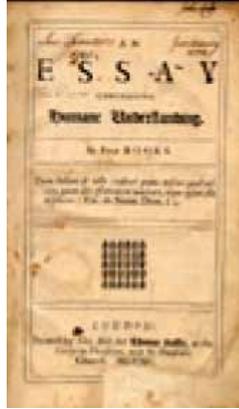
Many pre-modern societies believed that rulers had an obligation to govern wisely and for everyone's benefit. However, this obligation was believed to come from divine commandment or from

tradition. It did not rest on a concept of personal human rights that ordinary people could call on to defend themselves against unjust rulers.

A Theory for Some

The first person credited with developing a comprehensive theory of human rights was British philosopher John Locke (1632-1704). Locke wrote that people form societies, and societies establish governments, in order to assure the enjoyment of "natural" rights. Locke defined government as a "social contract" between rulers and ruled.

수세기에 걸친 진보



로크는 자신의 논문 『인간 오성론』에서 주관적 자아의 중요성과 복잡성, 그리고 그에 따른 존엄성을 역설했다.

전통적으로, 밀림 부족에서 대도시 거주민에 이르기까지 모든 인간 집단은 정의·공정성·존엄성·존경심 등의 가치에 대한 개념을 수립하고 있다. 다만, 1500년대 이전까지만 해도 단순히 인간이라는 이유만으로 모든 사람이 소속 사회나 지배자로부터 자신을 보호할 수 있는, 누구도 빼앗을 수 없는 권리를 갖는다는 생각은 그저 소수의 견해에 불과했다.

다수의 전근대 사회에서는 지배자가 모든 구성원의 이익을 목표로 광범위하게 통치할 의무를 가진다는 믿음을 견지하고 있었다. 하지만 이러한 의무는 신성에 의해 혹은 전통에 따라 부여되는 것으로 여겨졌다. 이 같은 생각은 부당한 지배자로부터 자신을 보호하기 위해 일반 민중이 의지할 수 있는 개인의 인권에는 근거를 두고 있지 않았다.

소수를 위한 이론

영국의 철학자 존 로크(1632-1704)는 인권에 관한 이론을 집대성한 위인으로 평가받고 있다. 로크는 자신의 저서에서 '자연권'의 행사를 보장할 목적으로 대중이 사회를 형성하고 사회가 모여 정부를 수립한다고 주장했다. 로크는 정부를 지배자와 피지배자 사이의 관계를 '사회계약'으로 정의했다.

Citizens, he believed, are obliged to give allegiance only to a government that protects their human rights. Those rights may even have precedence over the claims and interests of the government. Government can only be legitimate when it systematically honors and protects the human rights of its citizens.

However, there were limitations to Locke's theory. He did not consider the claims of all people, even though the language of his writing speaks in universal terms. His actual focus was the protection of the rights of European men who owned property. Women, along with indigenous peoples, servants, and wage laborers, were not recognized as full rights-holders.

Nevertheless, the thinking of Locke and others of his time was an important breakthrough.

Expanding Rights

Many of the great political struggles of the past two centuries have revolved around expanding the range of protected rights. This has included extending the right to vote to all citizens, permitting working people to lobby for improved pay and working conditions, and eliminating discrimination based on race and gender.

In all of these situations, dispossessed groups used their limited freedoms to press for legal recognition of the fundamental rights still denied. In each case, the essence of the argument was that "we," no less than "you," are human beings.

로크는 정부로부터 인권을 보호받는 경우에만 시민이 정부에 충성을 다할 의무를 진다고 믿었다. 이 권리는 심지어 정부의 권리나 이익에도 우선할 수 있다. 정부는 시민의 인권을 체계적으로 존중하고 보호하는 경우에만 정통성을 인정받을 수 있다.

하지만 로크의 이론에는 한계가 있었다. 로크는, 비록 글로는 보편적인 호칭을 사용했지만, 실제로는 모든 계층의 권리를 염두에 둔 것이 아니었다. 사실, 그는 재산을 소유한 유럽인 남성의 권리를 보호하는 데 초점을 맞췄다. 원주민이나 하인, 임금 노동자 등과 더불어 여성은 완전한 권리를 보유한 시민으로 인정받지 못했다. 그럼에도 불구하고, 로크를 비롯한 동시대 사상가의 생각은 중요한 돌파구가 되었다.

권리의 확대

과거 2세기 동안 일어난 정치적 사건들 중 상당수는 권리의 범위를 확대하는 과정에서 불거져 나왔다. 여기에는 보통선거권의 확대, 임금 및 근로환경 개선을 위한 노동자들의 교섭권 인정, 인종과 성별에 기초한 차별의 철폐 등이 포함됐다.

그러한 모든 과정에서 무산계급은 그들에게 여전히 허용되지 않고 있던 기본권을 법적으로 인정받기 위해 자신들의 제한된 자유를 활용했다. 모든 경우에 있어서 주장의 요지는 인간으로서 '우리들'이 '당신들'보다 열등하지 않다는 것이었다.

As such, we are all entitled to the same basic rights as well as to equal concern and respect from the state. The acceptance of such arguments has led to radical social and political changes throughout the world.

Across the globe, regimes that denied basic human rights to their citizens have lacked long-term stability. A significant cause of the collapse of the Soviet Union was the growing unwillingness of citizens in the Communist-bloc countries to accept the systematic denial of internationally recognized human rights. In South America and Central America, repressive military governments fell throughout the 1980s. In Asia and Africa, liberalization and democratization have been more irregular but nevertheless real. South Korea and South Africa, for example, are two outstanding examples of human rights progress.

The lesson of the recent past is that, wherever people are given the chance to choose, they choose internationally recognized human rights. And despite shortcomings, we live in a world in which fewer governments dare to deny their people that free choice.

HUMAN RIGHTS AS AN INTERNATIONAL ISSUE

Today, nearly all states in all regions of the world, at all levels of development, proclaim their commitment to human rights.

그러므로 모든 인간은 국가로부터 동등한 기본권을 보장받는 것과 동시에 동등한 배려와 존경을 받을 권리를 갖고 있다. 그러한 주장들이 수용되면서 세계 전역에서 급진적인 정치·사회 변혁이 뒤따르게 되었다.

세계 어느 나라건 시민의 기본적인 인권을 부정하는 정권은 장기적인 안정을 기대할 수 없다. 소련의 붕괴 역시 공산주의 권 국가의 시민들이 국제적으로 인정된 인권이 조직적으로 부정되는 상황을 더 이상 용인하지 못하게 된 것이 중요한 원인이 됐다. 남아메리카와 중앙아메리카 지역의 경우 1980년대에 걸쳐 압제적인 군사정권들이 몰락했다. 아시아와 아프리카 지역의 경우 자유화와 민주화 과정이 불규칙적이었음에도 불구하고 그 결과는 구체적이었다. 한국과 남아프리카공화국은 인권의 진전을 이룩한 가장 대표적인 국가들이다.

최근의 상황에서 얻을 수 있는 교훈은 대중은 자신에게 선택권이 주어질 경우 국제적으로 인정된 인권을 선택한다는 사실이다. 아울러 여전히 미흡한 부분이 없지는 않지만 오늘날 인류는 대부분의 국가에서 국민들의 자유로운 선택을 보장하는 세계에 살고 있다.

국제적인 현안이 된 인권 문제

오늘날 전세계 거의 모든 국가들은 개발 단계를 불문하고 인권에 대한 강한 의지를 천명하고 있다. 일관된 행태로 인권을 중대하게 침해하는 국가의 정부는 정통성이 결여된 것으로 광범위하게 간주된다.



Following the bloodshed of World War II, a global charter for human rights took on a new urgency. Here, Eleanor Roosevelt, widow of President Franklin D. Roosevelt, holds the United Nations Universal Declaration of Human Rights.



2차 세계대전의 참상을 겪은 후 국제적인 인권헌장을 제정할 필요성이 시급하게 제기됐다. 세계인권선언문을 펼쳐 보이고 있는 프랭클린 D 루스벨트 대통령의 미망인 엘리너 루스벨트 여사(사진).

A government that engages in a consistent pattern of gross human rights violations is widely considered to be illegitimate.

This was not always the case. A nation's progress on human rights or lack of it has been an established subject of international relations for only about half a century. Prior to World War II, massacres of ethnic groups within a country were met with little more than polite statements of disapproval. Less flagrant violations were not even considered a fit subject for diplomatic conversation.

하지만 언제나 그랬던 것은 아니다. 특정 국가의 인권 상황이 국제관계에 있어서 중요한 현안으로 자리잡게 된 것은 불과 반세기 전의 일이다. 2차 세계대전이 발발하기 전까지만 해도 인종학살을 자행하는 국가에 대한 국제사회의 반응은 정중한 비난 성명을 발표하는 것이 전부였다. 그보다 심각성이 덜한 인권 침해 상황은 아예 국가간 외교에서 적절한 대화 주제로 간주되지 않을 정도였다.

How a government treated its own citizens in its own territory was considered to be a matter of its sovereignty — that is, the supreme power it had over its internal affairs. In fact, other states and the international community were considered to be under an international legal obligation not to intervene in such matters.

Shock of Holocaust

In the Holocaust during World War Two, Nazi Germany and its collaborators systematically murdered millions — European Jews, Roma, homosexuals — including men, women, and children. The revulsion at this inconceivable brutality caused an extraordinary intellectual change. The sense of responsibility for the Holocaust generated the pledge that its cruelties should never be repeated. Human rights entered the mainstream of international relations. Prior to the Holocaust some countries had used the excuse that a state's treatment of its own citizens was a domestic affair.

The massacre of one's own citizens was not an established international legal offense. The Nuremberg War Crimes Trials in 1945 helped to change the situation.



This picture shows Eleanor Roosevelt (right) discussing a draft document with the United Nations Commission on Human Rights. An outspoken humanitarian, Eleanor Roosevelt helped shape the liberal intellectual climate

정부가 자국 국민들을 어떻게 대우하는가는 주권에 관계된 사안으로 간주됐으며 국내 문제에 관한 한 정부가 최고 권력을 행사하는 것으로 여겨졌다. 실제로, 국제사회나 외국 정부는 그러한 문제에 개입하지 말아야 할 국제법상의 의무를 지는 것으로 간주됐다.

홀로코스트의 충격

2차 세계대전 중 나치 독일과 그 동조 세력은 홀로코스트를 자행하여 남녀노소를 가리지 않고 수백만의 유럽계 유대인과 집시 그리고 동성애자를 학살했다. 상상조차 하기 힘든 이 야만적인 행위에 대한 반감으로 획기적인 사고의 변화가 일어났다. 홀로코스트에 대한 책임감은 그런 비극이 다시는 반복되지 않아야 한다는 다짐으로 이어졌다. 국제관계에서 인권이 주요한 주제로 등장했다. 홀로코스트가 일어나기 전까지만 해도 일부 국가들이 자국민을 어떻게 대우하는가는 내정의 문제라는 논리가 인정됐다. 자국 국민을 학살하는 행위는 국제법상 범죄 행위에 해당하지 않았다.

1945년에 열린 뉘른베르크 전범재판은 그때까지의 상황을 반전시키는 계기가 되었다.



유엔 인권위원회에서 문안을 협의하고 있는 엘리너 루스벨트(사진 좌측). 적극적 인도주의자였던 엘리너 루스벨트는 당대에 자유주의적 사고의 지평을 구축하는 데 일조했다.

The trials, at which high-level Nazis were held to account for their actions, introduced the idea of crimes against humanity. For the first time, officials were held legally accountable to the international community for offenses against individual citizens.

It was in the United Nations, however, that human rights really emerged as a subject of international relations.

Human rights have a prominent place in the U.N. Charter adopted in 1945. On December 10, 1948, the U.N. General Assembly adopted the Universal Declaration of Human Rights. This comprehensive list of rights declared that the way in which states treat their own citizens is a matter of legitimate international concern and subject to international standards.

Effect of the Cold War

However, not everything proceeded smoothly. In the years following World War II, an intense ideological struggle broke out between Communist and capitalist nations, which had repercussions around the world. The “Cold War” lasted until the collapse of the Soviet Union in 1991. Just as the United States was sometimes willing to ignore human rights lapses in “friendly” anti-Communist regimes, the Soviet Union was ready to use force when necessary to assure “friendly” totalitarian regimes in its sphere of influence. Furthermore, few states were willing to allow even multilateral monitoring of national human rights practices, let alone international implementation or enforcement.

나치 고위 전범들에 대한 책임을 묻은 이 재판을 통해 반인륜적 범죄의 개념이 처음 도입됐다. 사상 최초로 전범들은 시민 개인을 대상으로 자행된 범죄 행위에 대해 국제사회로부터 법적 책임을 지게 됐다. 하지만 인권이 국제관계에서 진정한 의미에서 중요한 사안으로 등장하게 된 장소는 유엔이었다.

인권은 1945년에 채택된 유엔헌장에서 중요한 위치를 차지하고 있다. 1948년 12월 10일 유엔 정기총회에서 세계인권선언이 채택됐다. 세계인권선언은 국가가 자국민을 대우하는 방식이 국제적인 관심을 요하는 문제이며 국제 기준의 적용을 받는다고 적시하였다.

냉전의 영향

하지만 모든 과정이 순조롭게 진행된 것은 아니다. 2차 세계 대전 이후 공산주의 진영과 자본주의 진영 사이에 이념 대결 구도가 격화하면서 그로 인한 파급효과가 전세계에 미쳤다. ‘냉전’은 1991년 소련이 붕괴할 때까지 지속됐다. 미국이 경우를 따라서는 ‘우호적인’ 반 공산주의 정권의 인권 유린 상황을 눈 감아줬던 것과 마찬가지로 소련은 ‘우호적인’ 독재정권에 대한 영향력을 확보하기 위해 필요하다면 언제라도 무력을 사용할 준비가 되어 있었다.

더 나아가, 국제적인 인권 기준을 집행 혹은 발효하는 것은 고사하고 국제 기구의 인권 사찰 활동조차 허용하는 국가가 거의 없었다.

The United Nations is not a world government. It can do nothing that its members — sovereign states — do not authorize. During the first two decades of the Cold War, neither bloc was willing to allow the United Nations to do much at all in the field of human rights.

By the mid-1960s, though, the Afro-Asian bloc had become the largest group in the United Nations. These countries, which had suffered under colonial rule, had a special interest in human rights. They found a sympathetic hearing from the Soviet bloc and some countries in Europe and the Americas, including the United States. The United Nations thus once again began to attend to human rights.

This led, most significantly, to completion of the International Human Rights Covenants in December 1966. Along with the Universal Declaration, these treaties provide an authoritative statement of internationally recognized human rights.

The comprehensiveness of the Covenants, however, demanded that the United Nations shift its human rights work from setting standards to monitoring how states actually follow those standards. This was an area where the organization had made virtually no headway in its first two decades. Although the core concepts of human rights norms were clarified by the mid-1960s, implementation of those norms remained almost entirely up to the will of individual national governments.

유엔은 세계 정부가 아니다. 유엔은 주권국인 회원국들이 승인하지 않는 활동은 전혀 수행할 수 없다. 냉전 초기 20년 동안에는 동서 진영 중 어느 쪽도 유엔이 인권 분야에서 활동을 벌이도록 허용할 의사가 전혀 없었다.

하지만 1960년대 들어 유엔 내에서 아프리카-아시아 블록이 최대 그룹으로 성장하게 되었다. 과거 식민 지배를 받았던 이들 국가는 인권에 관한 한 특수한 이해관계를 갖고 있었다. 소련과 유럽 일부 국가 그리고 미국을 포함한 아메리카 대륙이 이들의 목소리에 동조하기 시작했다. 이에 유엔은 다시금 인권에 관심을 기울이게 되었다.

이로 인한 가장 중요한 결과물로 1966년 12월에 국제인권 규약이 제정되었다. 이들 규약은 세계인권선언과 더불어 국제적으로 인정된 인권을 보장하는 권위 있는 근거를 제공하고 있다.

하지만 이 규약의 포괄성으로 인하여 유엔은 인권과 관련된 기준을 제정하는 기능에서 각국의 실제 준수 현황을 감독하는 기능으로 선회할 것을 요구받게 되었다. 이 영역은 유엔이 창설 후 20년 동안 사실상 거의 진전을 보지 못하고 있던 분야였다.

비록 인권 규약의 핵심 원리는 1960년대 중반에 명확하게 규정됐지만 규약의 실제 집행은 거의 전적으로 개별 정부의 뜻에 달려 있었다.

The Carter Revival

When Jimmy Carter became president of the United States in 1977, he raised the profile of human rights as an international issue. Carter made the theme of universal rights a priority for American foreign policy, encouraging the advocates of human rights throughout the world.

Carter attempted to disentangle international human rights from the East-West politics of the Cold War and from North-South arguments between the industrialized and nonindustrialized countries over economic matters. This gave new momentum and increased legitimacy to human rights organizations everywhere.



President Jimmy Carter and Nobel Peace Prize laureate Desmond M. Tutu in 1986. Carter wanted human rights to be a central concern of U.S. diplomacy.

카터에 의한 확대

1977년에 미국 대통령으로 취임한 지미 카터는 인권 문제의 중요성을 국제적인 현안의 수준으로 격상시켰다. 카터는 보편적인 권리라는 주제를 미국 외교정책의 우선과제로 추진하면서 전세계 인권 옹호 세력의 동참을 유도했다.

카터는 냉전시대 동서 대립구도나 선진국과 후진국 간의 경제적 격차로 인한 남북문제로부터 인권 문제를 분리시키고자 노력했다. 그 결과 전세계 인권 단체들의 정통성이 강화됐으며 새로운 추진력을 얻게 되었다.



1986년에 노벨평화상 수상자인 데스먼드 M 투투 주교를 만난 지미 카터 대통령. 카터는 인권 문제를 미국 외교의 주요 과제로 추진하고자 했다.

The Helsinki Process

The mid-1970s also saw the introduction of human rights into the mainstream of multilateral and bilateral foreign policy. The United States and European countries began to consider human rights practices in their aid policies. And the Helsinki Final Act of 1975 explicitly introduced human rights into the mainstream of U.S.-Soviet relations.

The Conference on Security and Cooperation in Europe (CSCE) began in the early 1970s as a series of talks involving the United States, Canada, the Soviet Union, and almost all the countries of Europe. Discussions focused on resolving issues between the Communist East and democratic West.

The CSCE's final act, reached in 1975 in Helsinki, Finland, and signed by 35 countries, became known as the

Helsinki Accords. The accords cited 10 specific principles, including respect for human rights and fundamental freedoms such as freedom of thought, conscience, religion, and belief.



Soviet leader Leonid Brezhnev, center left, poses with U.S. President Gerald Ford in July 1975 in Helsinki, Finland. The "Helsinki Process" meetings on human rights issues between capitalist and Communist nations helped undermine the Soviet empire, showing that ideas matter.

헬싱키 협정

1970년대 중반에는 인권이 다자·양자 외교 정책의 주요 의제로 포함되기 시작했다. 미국과 유럽 각국은 해외 원조 정책에 인권 상황을 반영하기 시작했다. 1975년 체결된 헬싱키 최종의정서는 인권 문제를 미·소 관계의 주요 과제로 명시했다.

미국, 캐나다, 소련, 그리고 대부분의 유럽 국가가 참여한 일련의 협의체인 유럽안전보장협력회의(CSCE)가 1970년대 초에 발족됐다. 공산주의 진영과 민주주의 진영 간의 동서 문제를 해결하는 데 대화의 초점이 맞춰졌다. 35개국이 서명한 가운데 CSCE가 1975년 핀란드 헬싱키에서 체결한 최종의정서는 이후 헬싱키 협정이라는 이름으로 알려지게 되었다. 이 협정은 사상·양심·종교·신념의 자유 등 기본적인 자유와 인권에 대한 보장을 포함하여 10개항으로 구성된 원칙을 천명했다.



1975년 7월 핀란드 헬싱키에서 제랄드 포드 미국 대통령과 포즈를 취하고 있는 레오니드 브레즈네프 소련 서기(사진 좌측에서 두 번째). 인권 문제를 주제로 자본주의 진영과 공산주의 진영 간에 합의된 '헬싱키 협정'은 인권의 중요성을 입증하며 소련 제국의 붕괴에 일조했다.



Throughout history, tribal and religious hatreds have been the bane of human rights. U.S. President Jimmy Carter (center) considered the 1979 peace treaty between Egypt and Israel a hallmark of his presidency. Yet, its promise foundered on these antagonisms.

Many experts credit the Helsinki process with helping to bring about the fall of Communist dictatorships in the Soviet Union and in Eastern Europe.

By the end of the 1980s the Cold War had come to an end, and on December 25, 1991, the Soviet flag

was lowered from the Kremlin. The CSCE, which up to this point had convened meetings and conferences, now took on a greater role—managing the historic change taking place in Europe. Its name changed to the Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE). It is now the largest regional security organization in the world, comprising 56 countries from Europe, Central Asia, and North America. It also has partner states in Asia and the Mediterranean region.

Many people see the OSCE as a prototype for other regional cooperative efforts to forge greater respect for human rights in other parts of the world. The Copenhagen Declaration and the Paris Principles of the OSCE have become enormously influential as a measure for human rights performance, including the record of democratic states.



인류 역사 전반에 걸쳐 부족간·종교간 갈등은 인권을 저해하는 중요한 원인이 되어 왔다. 지미 카터 대통령(사진 중앙)은 1979년 체결된 이집트-이스라엘 평화협정을 자신의 대표적인 치적으로 평가했다. 하지만 이 협정은 그와 같은 부족간·종교간 반목으로 인하여 좌초됐다.

많은 전문가들은 헬싱키 협정이 소련과 동유럽 국가들의 공산주의 독재를 붕괴시키는 데 일조한 것으로 분석하고 있다.

1980년대 말에 이르러 냉전은 중국에 도달했으며 1991년 12월 15일에는 크레믈린에서 소비에트 깃발이 내려졌다. 그 전까지 회동이나 총회를 주관하는 기능에 그쳤던 CSCE는 이제는 유럽에

서 진행되는 역사적인 변혁을 관장하는 확대된 역할을 담당하게 되었다. 그 명칭 역시 유럽안보협력기구(OSCE)로 변경됐다. 오늘날에는 유럽과 중앙 아시아 그리고 북미 지역 56개국을 포함하는 세계 최대 규모의 지역 안보 기구로 자리잡았다. 아시아 및 지중해 연안 국가들 역시 파트너로 동참하고 있다. 많은 전문가들이 OSCE를, 세계 다른 지역에서도 인권 보장 원칙을 보다 공고히 다질 수 있는, 지역 협력 구상의 원형으로 평가하고 있다. 코펜하겐 선언과 파리 원칙은 민주주의 국가들의 인권 상황을 포함하여 인권 수준을 측정하는 기준으로서 지대한 영향을 미치고 있다.

Within the United Nations, a revitalized Commission on Human Rights, led by Canada, The Netherlands, and others, formulated new treaties on women's rights (1979), torture (1984), and the rights of the child (1989). Experts were appointed to study and report on human rights violations in a growing number of countries.

By the mid-1980s, most Western countries agreed that human rights should be an active concern of foreign policy, and turned to the issues of monitoring and enforcement.

The 1970s was also the decade in which nongovernmental organizations (NGOs) concerned with human rights emerged as a notable international political force. This was symbolized by the award of the Nobel Peace Prize to Amnesty International in 1977 for its assistance to political prisoners. By 1980, there were some 200 NGOs in the United States that dealt with human rights, and about the same number in Great Britain.

The emergence of NGOs in the countries of Africa, Asia, and Latin America has been an equally important development. These groups, in addition to their advocacy for victims of human rights abuses, have been important in influencing national and international human rights policies.

The Post-Cold War Environment

Since the end of the Cold War, international efforts to promote human rights have been further strengthened. An example is the creation of a U.N. High Commissioner for Human

유엔 내에서 기능이 다시 강화된 인권위원회는 캐나다와 네덜란드를 비롯한 그 밖의 국가들의 주도로 여권(1979년), 고문(1984년), 아동의 권리(1989년)에 관한 규약을 마련했다. 계속 증가 추세에 있던 각국의 인권 침해 사례를 연구하고 보고서를 작성할 목적으로 전문가들이 임명되었다.

1980년대 중반까지 대다수 서방 국가들은 인권이 외교정책에 있어 적극적인 관심사가 되어야 한다는 점에 합의했으며 감독 및 집행의 문제로 선회하였다.

아울러 1970년대는 인권 문제에 있어서 비정부기구(NGO)가 주목할 만한 국제 정치 세력으로 부상한 시기였다. 이러한 변화는 국제앰네스티가 양심수를 지원한 공로를 인정받아 1977년 노벨평화상을 수상한 사실로 대변된다. 1980년 당시 미국 내에 200여 개의 인권 관련 NGO가 활동하고 있었으며 영국에도 비슷한 숫자가 설립되어 있었다.

아프리카, 아시아, 남미 지역 국가들에서 NGO가 등장하기 시작한 것 역시 중요한 변화였다. 이들 기구는, 인권 침해 피해자들의 권익을 보호하는 활동에 추가하여, 국내·외 인권 정책에 영향을 미치는 분야에서도 중요한 역할을 담당하고 있다.

냉전 환경

냉전 종식 이후 인권을 증진시키기 위한 국제적인 노력이 보다 강화되었다. 유엔 인권고등판무관실의 설치를 통한 감독 기능의 확대를 그 한 예로 들 수 있다.

Rights, bringing about increased international monitoring. In most countries, the nature and boundaries of human rights have become more deeply entrenched on the national agenda. As liberal economic ideas have spread through globalization, so have other ideas. Nongovernmental human rights organizations and advocates have become increasingly influential worldwide.

To be sure, raising human rights issues is sometimes still resented by states, as illustrated by the strained relations between China and its major trading partners in the years following the 1989 Tiananmen Square massacre of Chinese citizens. And most states still refuse to press international human rights concerns strongly enough to satisfy many human rights NGOs.

There are still regimes in power—in Cuba, Burma, North Korea, and elsewhere—that engage in systematic violation of internationally recognized human rights. And, as documented in the reports of the U.S. Department of State and various NGOs, most countries of the world still have significant human rights problems.

Nonetheless, there is a new willingness within the international community to tackle systematic human rights violations. It is regrettable that, in 1994, the United Nations failed to respond to stop the genocide in Rwanda with military intervention. But in El Salvador, U.N. human rights monitors played an important role in reaching a political settlement and demilitarizing the country after a decade-long civil war.

대부분의 국가에서 인권의 성격과 범위는 국가적 의제와 깊은 연관성을 맺고 있다. 글로벌화를 통해 자유주의 경제 이념이 확산되면서 다른 이념들 역시 함께 확산되고 있다. 인권 관련 비정부기구와 인권 옹호 세력의 국제적인 영향력이 갈수록 확대되고 있다.

1989년 천안문 사태 이후 몇 년 동안 중국과 주요 교역상 대국들 간의 관계가 경색되었던 예에서 알 수 있는 것처럼 인권 문제를 제기할 경우 일부 국가들의 반발을 사는 상황이 여전히 계속되는 것이 사실이다. 또한, 여전히 대다수 국가들은 인권 관련 NGO들이 만족할 만한 수준으로 국제적인 인권 문제를 강력하게 제기하는 것을 꺼리고 있다.

쿠바, 버마, 북한 등 아직도 세계 곳곳에 국제적으로 인정된 인권을 조직적으로 부인하는 정권들이 권력을 유지하고 있다. 또한, 미 국무부나 각종 NGO 보고서를 통해 알려진 것처럼, 세계 대부분의 국가들이 여전히 중대한 인권 문제를 안고 있다.

그럼에도 불구하고, 국제사회 내에서 각국의 조직적인 인권 유린 상황을 해결하려는 의지가 다시 강화되고 있다. 1994년에 유엔이 군사적 개입을 통해 르완다에서 자행된 인종학살을 막지 못했던 것은 안타까운 일이다. 하지만 엘 살바도르의 경우 10년간 계속된 내전이 끝난 후 정치적 화해와 비무장 조치를 도출하는 과정에서 유엔 인권침해감시단이 중요한 역할을 담당했다.

In Somalia, when the country descended into warlord politics, multilateral military forces intervened to save thousands of civilians from starvation. In Cambodia, a massive U.N. peacekeeping operation helped to remove Vietnamese forces and contain the Khmer Rouge, promoting a freely elected government. In Bosnia, the international community, led by the United States, used military force to bring an end to the bloody civil war that had killed some 200,000 people and forced two million others from their homes through systematic “ ethnic cleansing. ”

Despite the importance of human rights and umanitarian politics, the world community was struggling in the early 2000s to halt vicious, tribal-based strife in the western Darfur province of Sudan. The conflict, characterized as genocide by the United States and many human rights organizations, has taken tens of thousands of lives and forced more than two million people into refugee camps.

African Union Mission troops have been unable to stop the widespread killing and rape, and the United States has urged the

United Nations to deploy a large peacekeeping force in the country.



Former South African President Nelson Mandela (right) receives an award in Johannesburg, 2006. The principle of black majority rule (personified by Mandela) — as opposed to white minority rule — for South Africa became one of the major rights issues of the 20th century.

소말리아가 군벌 정치로 퇴행하자 수천 명의 민간인이 기아로 사망하는 사태를 막기 위해 다국적군이 투입됐다. 캄보디아에서는 대규모 유엔 평화유지군 병력이 베트남 세력을 몰아내고 크메르 루주를 제압했으며 민주적인 선거를 통해 수립된 정부를 지원했다. 보스니아의 경우 조직적인 ‘인종 청소’를 통해 20만 명이 사망하고 2백만 명이 살 곳을 잃은 참혹한 내전을 종식시키기 위해 미국이 주도하는 가운데 국제사회가 군사력을 사용했다.

인권과 인도주의적 정치의 중요성에도 불구하고 국제사회는 2000년대 초 수단 서부 다르푸르 지역에서 발생한 잔혹한 부족간 분쟁을 해결하는 과정에서 곤란을 겪었다. 미국 정부를 비롯하여 다수의 인권 단체들에서 인종학살로 규정한 이 분쟁의 여파로 수만 명이 목숨을 잃었으며 2백만 명이 난민 수용소에 들어갔다.

아프리카연합미션 병력은 광범위하게 자행되는 살해와 강간을 막지 못했으며 미국은 유엔에 대규모 평화유지군 병력을 파병할 것을 촉구했다.



2006년 요하네스버그에서 상을 수상하고 있는 넬슨 만델라 남아공 전 대통령(사진 우측). 소수 백인 지배에 반대되는 개법인, 남아공의 다수 흑인 지배(만델라에 의해 대표되는)는 20세기를 대표하는 주요 인권 문제 중 하나로 평가된다

At the same time, the international community, including human rights NGOs, has been engaged in responding to the sharp rise in international terrorism highlighted by the September 11, 2001, attacks in the United States and by other al Qaeda attacks around the world, from Indonesia to Spain. These same observers have also critiqued the responses to terrorism taken by national governments.

CONTRIBUTIONS BY THE UNITED STATES

The United States has played a special role in the development and support of human rights ideas and practices. The Declaration of Independence, by which the American colonies severed their allegiance to the British Crown in 1776, proclaimed that “all men are created equal.” No less important, the declaration asserted the right of a people to dissolve political bonds that had come to be oppressive.

With the U.S. Constitution and Bill of Rights, the world witnessed the first practical experiment in creating a government that would be judged by the extent to which it respected and protected the rights of its citizens. Rights, thus, are often seen by Americans as a defining feature of their national heritage. The earliest Americans did not speak of “human rights” per se, but they did speak of freedom and liberties. Many of the first colonists came to the New World seeking religious freedom denied to them in 17th century Europe. In forming their communities, they developed over time a sense of religious tolerance as well as a passion for self government.

그와 동시에, 알카에다에 의한 9·11 테러와 인도네시아에서 스페인에 이르는 세계 각지에서의 테러 사건으로 대표되는 전 지구적 테러의 급증에 대처하는 노력에 인권 관련 NGO를 포함한 국제사회가 동참했다. 이들 조직은 각국 정부의 대 테러 조치에 대해서도 비판을 제기했다.

미국의 공헌

미국은 인권에 관한 이념과 실천 방법을 개발하고 지원하는 과정에서 특별한 역할을 담당했다. 미국 식민지 연합에서 대영제국과의 절연을 선포한 1776년 독립선언은 “모든 인간은 평등하게 태어난다”고 적시하고 있다. 또 다른 중요한 조항으로서, 폭정으로 변한 정치적 관계를 절연할 수 있는 국민의 권리를 규정하고 있다. 미국 헌법과 권리장전을 바탕으로 시민의 권리를 존중하고 보호하는 정도에 의해 평가되는 정부를 수립하는, 인류 역사상 최초의 정치적 실험을 전세계가 지켜봤다. 이처럼 미국인들은 국가 전통의 대표적 특징으로 시민의 권리를 꼽는 경우가 많다. 초창기 미국인들은 ‘인권’ 그 자체를 거론하지는 않았지만 그 대신 자유와 해방을 이야기했다. 최초의 식민지 이주민들 중 상당수가 17세기 유럽에서 부인되던 종교적 자유를 찾아 신세계로 건너왔다. 이들은 공동체를 형성하는 과정에서 자치정부에 대한 열망뿐만 아니라 종교적 관용의 정신도 함께 정립했다.



The American Revolution of 1776 was based on the human rights theories of philosophers, some of them French. By 1789, American revolutionary fervor had spread back to France, and soon destroyed the French monarchy. This etching refers to the passage of a law in France in 1795 guaranteeing freedom of speech and of the press.

When the time came for the American colonists to break away from Britain, they had a well-established body of law and custom that recognized freedom of speech, freedom of religious worship, and freedom of assembly.



1776년 미국 독립혁명은 여러 사상가의 인권 이론에 기초를 뒀으며 그 중 일부는 프랑스 사상가들이었다. 1789년 미국 독립혁명의 열기가 프랑스로 역확산됐고 그로 인해 프랑스 왕정이 무너졌다. 언론과 출판의 자유를 보장한 1795년 법률의 제정을 주제로 제작된 판화 작품(사진).

미국 식민지가 영국의 지배로부터 해방됐을 당시 미국은 언론·신앙·집회의 자유를 인정한 법률과 관습을 이미 조직적으로 정비한 상태였다.

IN CONGRESS, JULY 4, 1776.
A DECLARATION
BY THE REPRESENTATIVES OF THE
UNITED STATES OF AMERICA,
IN GENERAL CONGRESS ASSEMBLED.

W HILE in the course of former Years, a serious struggle has been carried on between Great Britain and these Colonies, the former in the most unrelenting manner, and the latter in the most determined spirit, for the recovery of their former rights and liberties.

The first cause of this unhappy contest, was the Stamp Act, which was passed by the British Parliament in the year 1765, and which was intended to raise a revenue in these Colonies, by imposing a tax on all the printed papers, and other articles of consumption, which were to be used in these Colonies. This Act was so oppressive, and so contrary to the rights and liberties of the Colonies, that it was immediately rejected by the Colonies, and the British Parliament was obliged to repeal it. This was the first step towards the recovery of the Colonies' rights and liberties, and it was followed by the repeal of the Townshend Duties, and the repeal of the Tea Act.

The second cause of this unhappy contest, was the Intolerable Acts, which were passed by the British Parliament in the year 1774, and which were intended to punish the Colonies for their refusal to accept of the Stamp Act. These Acts were so oppressive, and so contrary to the rights and liberties of the Colonies, that they were immediately rejected by the Colonies, and the British Parliament was obliged to repeal them.

The third cause of this unhappy contest, was the Boston Tea Party, which was committed by the Colonies in the year 1773, and which was intended to protest against the Tea Act. This was the last step towards the recovery of the Colonies' rights and liberties, and it was followed by the Declaration of Independence.

The fourth cause of this unhappy contest, was the Declaration of Independence, which was adopted by the Colonies in the year 1776, and which was intended to declare their independence from Great Britain. This was the final step towards the recovery of the Colonies' rights and liberties, and it was followed by the signing of the Declaration of Independence.

The fifth cause of this unhappy contest, was the signing of the Declaration of Independence, which was signed by the Colonies in the year 1776, and which was intended to declare their independence from Great Britain. This was the final step towards the recovery of the Colonies' rights and liberties, and it was followed by the signing of the Declaration of Independence.

The sixth cause of this unhappy contest, was the signing of the Declaration of Independence, which was signed by the Colonies in the year 1776, and which was intended to declare their independence from Great Britain. This was the final step towards the recovery of the Colonies' rights and liberties, and it was followed by the signing of the Declaration of Independence.

The seventh cause of this unhappy contest, was the signing of the Declaration of Independence, which was signed by the Colonies in the year 1776, and which was intended to declare their independence from Great Britain. This was the final step towards the recovery of the Colonies' rights and liberties, and it was followed by the signing of the Declaration of Independence.

Agd in Congress at Philadelphia, the 4th day of July, 1776.
JOHN HANCOCK, PRESIDENT.

Printed and Sold by B. Franklin, in Philadelphia.
GODDARD THOMAS, BARRISTER AT LAW.
Philadelphia, 1776.

To petition government, to have a jury trial, and to have a say in governing their own affairs were other cherished rights. These were all among the values underlying the Declaration of Independence—an excerpt of which appears below—in 1776. Its principal author, Thomas Jefferson, later became the third president of the United States.

We hold these truths to be self-evident, that all men are created equal, that they are endowed by their Creator with certain unalienable [inalienable] Rights, that among these are Life, Liberty, and the Pursuit of Happiness. That to secure these Rights, Governments are instituted among Men, deriving their just powers from the consent of the governed. That whenever any Form of Government becomes destructive of these ends, it is the Right of the People to alter or abolish it, and to institute new Government, laying its foundation on such principles and organizing its Powers in such form, as to them shall seem most likely to effect their Safety and Happiness.

Left: The U.S. Declaration of Independence from Great Britain in 1776 proclaimed that men have “inalienable rights,” including “life, liberty, and the pursuit of happiness.” The concept of “inalienable rights” — deriving from a universal morality and not revocable by arbitrary human rule — came from earlier philosophers and is still at the core of human rights.

정부에 청원할 수 있는 권리, 배심원 재판을 받을 권리, 내정에 관한 결정권 역시 중요한 권리들이었다.

그러한 가치들은 모두가 아래에 일부 내용이 발췌된 1776년 독립선언문의 근간을 이뤘다. 주요 기안자였던 토마스 제퍼슨은 이후에 미국의 제3대 대통령으로 선출됐다.

우리는 이러한 진리가 자명함을 주장한다. 모든 인간은 평등하게 태어나며, 조물주로부터 불가양의 권리를 부여받으며, 여기에는 생존, 해방, 행복의 추구에 관한 권리가 포함된다. 이러한 권리를 보장할 목적으로 시민들 가운데 정부를 수립하여 시민의 동의로부터 공정한 권한을 이끌어낸다. 어떤 형태의 정부건 이러한 목적을 훼손하는 경우에는 국민이 정부를 개편 혹은 철폐하고 새로운 정부를 수립할 수 있는 권리를 가지며, 국민의 안전과 행복을 가장 효과적으로 보호할 수 있는 형태로, 그러한 원칙을 토대로 정부의 기초를 닦고 권한을 조직할 수 있다.

좌측: 인간은 “생존, 해방, 행복의 추구”에 관한 권리를 포함하는 “불가양의 권리”를 갖는다고 규정한 1776년 미국 독립선언문. 보편적 윤리에 기인하며 임의적 지배에 의해 부인될 수 없는 “불가양의 권리”에 관한 개념은 과거 사상가들로부터 나왔으며 지금도 여전히 인권의 근간을 이루고 있다.



In this painting by John Trumbull, Thomas Jefferson presents the Declaration of Independence to John Hancock at the Continental Congress in Philadelphia, 1776. The drafters knew the document would lead to war with Britain, but could not imagine its philosophic impact.

The Bill of Rights

In 1787, representatives of 12 of the original 13 American states met in Philadelphia, Pennsylvania, to begin drafting the U.S. Constitution. They crafted a document of compromise and representative democracy that has adapted well to changing circumstances for more than 200 years. There were many who opposed the new Constitution in the beginning. Their consent to the document came only with the promise that a series of amendments would be added guaranteeing civil liberties—liberties that already were part of most state constitutions.



1776년 필라델피아 대륙회의에서 존 행콕에게 독립선언문을 전달하고 있는 토마스 제퍼슨. 존 트럼볼 그림. 독립선언문 기안자들을 영국과의 전쟁은 예상했지만 그로 인한 사상적 파급효과는 전혀 상상하지 못했다.

권리장전

1787년 미국 내 전체 13개 주 중 12개 주 대표가 헌법 초안을 작성할 목적으로 펜실베이니아 필라델피아에 모였다. 이들은 이후 200년 이상 꾸준히 변모하는 환경에 효과적으로 적응해온 대의 민주주의와 타협의 정신을 담은 헌법을 기안했다. 처음에는 새 헌법에 반대하는 의견들이 많았다. 반대 의견을 제기한 측에서는 시민권을—당시 대부분의 주 헌법에 이미 명시된 권리였던—보장하는 일련의 수정조항을 추가하는 조건으로 헌법에 찬성했다.

Thus, the 10 amendments below, known collectively as the Bill of Rights, were added to the Constitution in 1791. Since the adoption of the Bill of Rights, only 17 additional amendments have been made part of the Constitution.

Amendment I - *Congress shall make no law respecting an establishment of religion, or prohibiting the free exercise thereof; or abridging the freedom of speech, or of the press, or the right of the people peaceably to assemble, and to petition the Government for a redress of grievances.*

Amendment II - *A well regulated Militia, being necessary to the security of a free State, the right of the people to keep and bear Arms, shall not be infringed.*

Amendment III - *No Soldier shall, in time of peace, be quartered in any house, without the consent of the Owner, nor in time of war, but in a manner to be prescribed by law.*

Amendment IV - *The right of the people to be secure in their persons, houses, papers, and effects, against unreasonable searches and seizures, shall not be violated. ...*

Amendment V - *No person shall be held to answer for a capital, or otherwise infamous crime, unless on a presentment or indictment of a Grand Jury ... nor shall any person be subject for the same offence to be twice put in jeopardy of life or limb; nor shall be compelled in any criminal case to be a witness against himself, nor be deprived of life, liberty, or property, without due process of law; nor shall private property be taken for public use, without just compensation.*

그 결과 1791년에 권리장전으로 통칭되는 10개항의 수정조항이 헌법에 추가됐다. 권리장전이 채택된 이후로는 현재까지 고작 17개항의 수정조항만이 헌법에 추가됐다.

제1조—의회는 국교를 지정하거나 자유로운 종교 활동을 금지하거나 언론 혹은 출판의 자유나 평화로운 집회의 권리 및 정부에 이의를 청원할 수 있는 권리를 제한하는 법률을 제정할 수 없다.

제2조—기강이 확립된 민병대 조직은 자치주의 안보에 필수적이므로 시민이 무기를 소지하고 휴대하는 권리는 침해될 수 없다.

제3조—병사는 평화 시에 가구주의 허락 없이 민가에 투숙할 수 없으며 전시에든 법률에 규정된 방식에 의해서만 그러한 행위가 허용된다.

제4조—불합리한 수색이나 압류로부터 시민의 신체, 가택, 서류, 소지품을 안전하게 보호받을 수 있는 권리는 침해될 수 없다.

제5조—대배심의 고발 혹은 기소가 없는 한 누구에게도 사형 혹은 기타 중형에 해당하는 범죄에 관한 책임을 지울 수 없다. ... 누구도 동일한 범죄에 대하여 생명 혹은 신체에 대한 구속을 두 번 당하지 않으며, 형사사건에서 자신에게 불리한 증언을 강요 받지 않으며, 적법한 절차에 의하지 않고 생명·자유·재산을 박탈 당하지 않으며, 적절한 보상 없이 사유재산을 공공 용도로 수용할 수 없다.

Amendment VI - *In all criminal prosecutions, the accused shall enjoy the right to a speedy and public trial, by an impartial jury of the State and district wherein the crime shall have been committed, which district shall have been previously ascertained by law, and to be informed of the nature and cause of the accusation; to be confronted with the witnesses against him; to have compulsory process for obtaining witnesses in his favor, and to have the Assistance of Counsel for his defense.*

Amendment VII - *In Suits at common law, where the value in controversy shall exceed twenty dollars, the right of trial by jury shall be preserved. ...*

Amendment VIII - *Excessive bail shall not be required, nor excessive fines imposed, nor cruel and unusual punishments inflicted.*

Amendment IX - *The enumeration in the Constitution, of certain rights, shall not be construed to deny or disparage others retained by the people.*

Amendment X - *The powers not delegated to the United States by the Constitution, nor prohibited by it to the States, are reserved to the States respectively, or to the people.*

제6조—모든 형사소추 사건에 있어서 피고인은, 법률에서 정한 관할지구에 따라, 범죄가 행해진 주와 관할지구의 공정한 배심원단에 의해 신속한 공판을 받을 권리, 고발의 성격과 원인에 관해 통보를 받을 권리, 자신에게 불리한 증인과 대면할 권리, 자신에게 유리한 증인을 확보하기 위해 강제적 절차를 밟을 권리, 변호인의 도움을 받을 권리를 갖는다.

제7조—형평법에 의한 소송사건에서 분쟁의 대상이 되는 금액이 20달러 이상인 경우 배심원 재판을 받을 권리가 보장된다.

제8조—과도한 보석금을 요구하거나, 과도한 벌금을 부과하거나, 잔혹하고 비정상적인 형벌에 처할 수 없다.

제9조—헌법에 규정된 권리가 국민이 갖는 다른 권리를 부정하거나 폄하하는 것으로 간주되지 않는다.

제10조—헌법에 의해 미국 정부에 위임되지 않았거나 헌법에 의해 각 주에 금지되지 않은 권한은 각 주 혹은 국민이 보유한다.

Human Rights Problems

There are, of course, less attractive sides to the U.S. heritage. Slavery was an accepted practice in the southern states during the first 75 years of the American republic, and racial discrimination in schools, public accommodations, and social practices was the norm for much of its second century. The American Indians, as they were then called, were forced to move westward, losing their homes, their lands, and often their lives. Women were denied the right to vote in elections, the right to serve on juries, and even the right to hold property as a wife. But one of the features of American democracy is that self correcting mechanisms like elections and courts tend to remedy the mistakes of earlier eras. The simple power of the idea of equality has also helped to correct social ills.



President Abraham Lincoln at the Antietam battleground, 1862. The U.S. Civil War, pitting the nonslaveholding North against the slaveholding South, ended slavery in North America forever, and made human rights concerns a perpetual part of American society and culture.

During the Cold War, the United States supported some brutal military dictatorships, providing them with financial and military support so long as they supported U.S. economic and geopolitical interests. More recently, the United States has been criticized in the wake of 9/11 for its treatment of some suspected terrorists, as well as for isolated instances of prisoner abuse by the U.S. military during the Iraq War.

인권 문제

미국 역사에는 바람직하지 못했던 측면들도 당연히 존재한다. 아메리카 공화국 수립 이후 75년 동안 남부 주들 사이에서 노예제는 용인된 관행이었으며, 학교와 공공장소 그리고 사회적 관습에 있어서 과격한 인종차별주의는 공화국 수립 후 2세기의 상당 기간에 걸쳐 사회규범으로 통용됐다. 당시 아메리카인디언으로 불리던 원주민들은 집과 토지, 때로는 생명을 빼앗긴 채 서부로 밀려나야 했다. 여성은 선거권과 배심원단 참여권, 심지어 아내로서 재산을 소유할 수 있는 권리마저 부정 당했다. 하지만 미국 민주주의의 특징 중 하나로서 선거와 같은 자체정화 기능이 작동하고 있으며 법원의 판결을 통해 구시대의 잘못을 바로잡는 작용을 했다. 또한, 평등을 추구하는 사상의 힘 역시 사회적 병폐를 시정하는 데 일조했다.



1862년 앤티탐 전장을 방문한 에이브러햄 링컨 대통령. 노예제에 반대하는 북부와 노예제에 찬성하는 남부 사이에 벌어진 남북전쟁으로 인하여 미국에서 노예제가 완전히 철폐되었으며 인권에 대한 관심이 미국 사회와 문화의 일부분을 차지하게 되었다.

냉전 시대에 미국은 미국의 지정학적·경제적 이익을 지지하는 조건으로 잔학한 군사 독재 정권에 재정적·군사적 지원을 제공한 바 있다. 가장 최근에는 9·11 테러의 와중에 일부 테러 용의자들을 가혹하게 대우한 사건이나 이라크전쟁 기간 중에 적국 포로를 상대로 미군 병사들이 가혹행위를 저지른 사례들로 인하여 미국 정부가 비판에 직면한 적이 있다.



This scene by British painter Benjamin Haydon shows a meeting of an anti-slavery society in 1840. In Britain and America, anti-slavery societies vehemently opposed the slave trade — an example of a political movement inspired by conscience.



1840년 어느 노예제 반대 모임의 회합 장면을 묘사한 영국 화가 벤자민 헤이던의 작품. 영국과 미국의 노예제 반대 모임들은 노예 거래에 극렬하게 반대했다. 이는 양심에 따른 정치적 운동의 한 예였다.

The boundaries of rights in instances of conflicts involving terrorists — who, after all, are out to destroy everybody's rights — are still being debated in civilized societies.

There are concerns in some quarters about the use of the death penalty and the adequacy of legal representation in death penalty cases, as well as the number of minority males incarcerated in prisons for criminal offenses. There are debates about the disenfranchisement of convicted felons after they have served their sentence, and discussions about the rights of sexual minorities.

사실상 모든 사람의 권리를 파괴하려는 의도를 가진 테러 관련자가 연루된 경우 인정되는 권리의 범위를 어떻게 정할 것인가는 문명사회에서 여전히 논쟁의 대상이 되고 있다.

일각에서는 사형제도의 존속과 사형 선고 사건에서의 변론의 적절성 그리고 교도소에 수감되는 소수인종 남성 수형자의 비율에 관한 우려가 제기되고 있다. 중형을 저지르고 형기를 마친 전과자에게서 참정권을 박탈하는 문제에 대한 논의와 성적 소수자의 권리에 관한 협의가 진행되고 있다.

Again, one sees that the power of an idea, such as equality, generates a continuing debate.

Positive Actions



President Woodrow Wilson celebrates Armistice Day, 1921. Following World War I, Wilson's idealism led to the founding of the League of Nations (the first attempt to form a United Nations) and to still-prevailing theories of international order.

But the United States also has a long record of positive international action on behalf of human rights. After World War I, U.S. President Woodrow Wilson championed national self-determination and protection of minorities by the international community. After World War II, the United States devoted considerable effort and

money to sustaining and rebuilding democracy in Europe and to establishing democracy in Japan. The United States was a leader in decolonization, granting independence to the Philippines in 1946. And with the end of the Cold War, the United States has emerged as a leader in multilateral human rights and humanitarian initiatives in Somalia, Sudan, Haiti, Bosnia, and other countries.

평등주의와 같은 사상의 힘이 그러한 논의를 끊임없이 지속시킨다는 사실을 여기에서도 확인할 수 있다.

긍정적인 조치



1921년 정전기념일을 축하하고 있는 우드로 윌슨 대통령. 1차 세계대전 직후 윌슨의 이상은 국제연맹(유엔 설립을 위한 최초의 시도)의 창설과 오늘날까지도 널리 수용되고 있는 국제질서 이론의 형성으로 이어졌다.

반면에, 미국은 인권 향상을 위해 국제적으로 긍정적인 조치들을 꾸준히 이행해온 역사를 갖고 있다. 1차 세계대전 이후 우드로 윌슨 대통령은 민족자결주의를 제창하여 국제사회가 소수 민족을 보호해야 한다고 주장했다. 2차 세계대전 이후 미국은 유럽의 민주주의를 재건하고 일본에 민주주의를 수립하기 위해 상당한 노력과 자금을 투입했다. 미국은 1946년 필리핀의 독립을 허용하는 등 탈식민화

분야에서도 주도적인 역할을 수행했다. 또한, 냉전 종식 이후 미국은 소말리아, 수단, 아이티, 보스니아 등의 국가에서 인권과 인도주의 구상을 실현하는 다국적 노력을 주도하고 있다.

Keeping Congress Informed

The U.S. State Department is required by law each year to submit several comprehensive reports on human rights to Congress. They include:

- *Country Reports on Human Rights Practices*, a detailed assessment of the situation in countries around the world;
- *Supporting Human Rights and Democracy*, descriptions of what the U.S. government is doing to address the abuses noted in the country reports;
- *International Religious Freedom Report*, an examination of the degree to which people are free to worship as they please;
- *Trafficking in Persons Report*, a survey of modern-day slavery. When completed, these reports are delivered to Congress and placed on the Internet for dissemination worldwide.

Abroad, American self-righteousness and an American willingness to act unilaterally have provoked occasional resentment, even among those who have shared the values underlying American policies. It is not difficult to point out where the United States falls short of its ideals. Nonetheless, the United States today, as two centuries ago, is a world leader in the ongoing struggle for human rights. And, while the ideas are widely accepted, the struggle to implement them continues globally.

의회 보고 의무

미 국무부는 법률에 의해 매년 의회에 종합적인 인권보고서를 제출하고 있다. 여기에는 다음과 같은 보고서들이 포함된다.

- 「국가인권보고서」—세계 각국의 인권 상황에 관한 상세한 평가보고서.
- 「인권·민주주의 지원 활동」—국가인권보고서에 적시된 인권 침해 상황을 해소하기 위해 미국 정부가 어떤 노력을 기울이고 있는가를 기술한 보고서.
- 「국제종교자유보고서」—개인의 신앙의 자유가 용인되는 수준을 고찰한 보고서.
- 「인신매매보고서」—현대판 노예제도에 관한 조사보고서.
이들 보고서가 작성되면 의회에 제출됨과 동시에 전세계인이 열람할 수 있도록 인터넷상에 게재된다.

해외에서, 미국의 독선과 일방주의는 심지어 미국 정책의 간간을 이루는 가치에 공감하는 집단들 사이에서도 반감을 불러 일으키는 경우가 많았다. 미국이 국가적 이상에 미치지 못하는 사례들은 어렵지 않게 찾을 수 있다. 그럼에도 불구하고, 오늘날 미국은 2세기 전에도 그랬던 것처럼 인권을 쟁취하기 위한 부단한 투쟁에서 주도적인 역할을 수행하고 있다. 아울러 원칙에 있어서는 국제적으로 광범한 공감대가 형성되어 있지만 실천에 있어서는 여전히 노력이 계속되고 있다.

INTERNATIONAL MONITORING AND IMPLEMENTATION MECHANISMS



Opening ceremony at the United Nations World Conference on Human Rights, Vienna, 1993. Human rights concerns, if not always implemented, are now an element of the global agenda.

At least theoretically, states are increasingly accountable to the international community for their human rights practices. More than three-fourths of the countries of the world have ratified the International Human Rights Covenants.

국제적인 감독 및 집행 장치



1993년 비엔나에서 개최된 세계인권회의의 개회식 장면. 인권 문제는, 비록 항상 집행되는 것은 아니라 하더라도, 오늘날 전지구적 의제의 일부분을 구성하고 있다.

적어도 이론상으로는, 각국 정부가 자국의 인권 상황에 대해 국제사회에 책임을 지는 범위가 확대되고 있다. 전세계 국가의 4분의 3 이상이 국제인권규약을 비준했다.

The United Nation's International Covenant on Civil and Political Rights established a supervisory committee of independent experts—the Human Rights Committee—the principal function of which is to review periodic reports submitted by states. Similar committees have been created by international human rights treaties on racial discrimination, women's rights, torture, and the rights of the child, as well as new treaties on the rights of the handicapped and migrant workers.

Incentives for Improvement

Monitoring and reporting cannot force states to alter their practices. There are, however, other incentives for states seeking to improve or safeguard their human rights records. The process of preparing a report may uncover areas where improvement may be needed. This can be a reminder to officials of their international legal obligations.

The European Commission on Human Rights, which existed within the Council of Europe, had a stronger complaint system. And its successor body, the European Court of Human Rights, has made legally binding decisions in hundreds of cases dealing with a variety of issues, including sensitive questions such as public emergencies. In the European system there has been a partial transfer of authority for implementing human rights from states to a larger, regional political community.

Regional arrangements in the Americas and Africa have had less success in this regard.

유엔에서 채택된 '시민적·정치적 권리에 관한 국제규약'에 의해 설치된 인권위원회는 전문가들로 구성되어 감독 기능을 수행하는 기관으로서 각국 정부가 제출하는 정기 보고서를 검토하는 임무를 주로 수행한다. 인종차별, 여권, 고문, 아동의 권리에 관한 그 밖의 국제 인권규약이나 장애인 및 이주노동자의 권리에 관한 새로운 규약을 근거로 유사한 성격을 갖는 위원회들이 설치되었다.

개선을 위한 유인책

감독과 보고 장치만으로는 각국 정부가 국내 인권 상황을 개선하도록 강제할 수 없다. 하지만 각국이 인권 상황을 개선하거나 보장하도록 만들 수 있는 다른 유인책이 존재한다. 보고서를 작성하는 과정에서 개선이 요구되는 분야들을 발견할 수도 있다. 그럴 경우 해당 책임자가 국제법상 자국에 부여되는 의무를 상기하는 계기가 될 수 있다.

유럽회의 산하 기관인 유럽인권위원회는 강력한 이의 처리 제도를 시행하고 있다. 또한, 그 후신인 유럽인권법원은 국가 긴급조치 등과 같은 민감한 사안을 포함하여 다양한 분야에서 수백 건의 사건에 대해 법적 구속력을 갖는 판결을 내린 바 있다. 유럽의 경우 인권에 관한 집행 권한이 개별 정부에서 광역 지역 정치공동체로 일부 위임되었다. 남·북미 지역과 아프리카 지역의 경우 그러한 지역 협의체가 별다른 성공을 거두지 못했다.

The Arab world and Asia do not yet have regional human rights commissions, although the Asia Pacific Forum was created in 1996 with a mission to support regional cooperation in the “ establishment and development of national institutions in order to protect and promote the human rights of the peoples of the region. ” There are also plans for a new ASEAN human rights commission and a new African Court of Human Rights. The strength and scope of international monitoring procedures rests on the willingness of states to use and participate in them. This situation remains a serious and persistent problem.

Investigative Reporting and Advocacy



Local officials in Chiapas, Mexico, welcome a group of international human rights observers, 2002 following years of government clashes with armed rebels identified with indigenous groups.

Another set of multilateral human rights monitoring mechanisms involves investigative reporting and advocacy. The pioneer in this area is the Inter- American Commission on Human Rights. Its reports on Chile in the 1970s and 1980s were an important element in exposing human rights abuses of the Pinochet government,

and its 1978 report on Nicaragua appears to have contributed significantly to the end of the Somoza government.

아랍권과 아시아 지역에는 아직 해당 지역을 총괄하는 인권 위원회가 설립되지 않았다. 다만, 1996년 창설된 아시아-태평양 포럼은 “지역 주민의 인권을 보호하고 증진하는 국가 기관을 설립하고 발전시키는” 과정에서 지역 내 협력을 지원한다는 목표를 추진하고 있다. 이와 더불어, 아세안 인권위원회와 아프리카인권법원을 신설하는 계획이 진행되고 있다. 국제 감독 기능의 효과와 범위는 각국 정부의 참여 및 이행 의지에 달려 있다. 이 같은 상황은 심각하고 만성적인 문제로 남아 있다.

조사보고 활동 및 옹호 활동



수년간 원주민 무장반군과 정부 간의 분쟁이 있은 후 멕시코 치아파스를 방문한 국제인권감시단을 맞이하고 있는 현지 당직자.

다국적 인권 감독 장치의 또 다른 예로 조사보고 및 옹호 활동을 들 수 있다. 이 분야를 개척한 기관으로 미주인권위원회가 있다. 1970년대와 1980년대에 미주인권위원회에서 발간한 칠레 보고서는 피노체트 정부의 인권 유린 상황을 세계에 알리는 데 중요한 역할을 했으며 1978년에 발간된 니카라과 보고서는 소모사 정권의 종식에 일조한 것으로

보인다.

Over the past two decades, the U.N. Commission on Human Rights has devoted considerable effort to country studies, including such politically prominent countries as Guatemala, Iran, and Burma. Typically, the commission worked through a so-called “special rapporteur” an independent expert and investigator. The special rapporteur, in addition to reporting formally to the commission, typically attempts to maintain a continuing dialogue with the government in question in order to establish a sustained presence and channel for influence. The U.N. Commission on Human Rights also created rapporteurs or working groups to investigate disappearances, arbitrary executions, arbitrary detentions, religious intolerance, human rights violations by mercenaries, and racism.

In 2006, the Human Rights Commission was abolished in favor of a smaller Human Rights Council. The new Council has had a difficult start. It has been criticized for abolishing special rapporteurs for countries such as Belarus and Cuba without apparent reason. In addition, the Human Rights Council has perpetuated the discriminatory practice of having a permanent agenda item for only one country, namely, Israel, in relation to the Palestinian situation. The new human rights machinery in Geneva also has diminished the role of NGOs in the Council’s formal sessions, and continues to exclude Israel from membership in any of the regional groups that organize the work in Geneva. There is some hope that so-called “universal periodic review” can serve as an incentive for Council members to improve their own human rights practices.

지난 20년간 유엔 인권위원회는 과테말라나 이란, 버마 같은 요주의 국가를 비롯한 세계 각국의 인권 상황을 조사하는데 상당한 노력을 기울여왔다. 통상 유엔 인권위원회는 외부의 간섭을 받지 않는 전문 조사관을 의미하는 소위 ‘특별보고관’을 통해 임무를 수행한다. 특별보고관은 위원회에 정식 보고서를 제출하는 역할뿐만 아니라 문제의 국가에 지속적으로 주재하면서 영향력을 행사할 수 있는 창구를 개발할 목적으로 해당 정부와 대화를 계속해나가기 위한 노력을 경주한다. 아울러 유엔 인권위원회는 실종, 임의적 처형, 임의적 구금, 종교적 비관용, 용병에 의한 인권 유린, 인종차별 상황을 조사하는 보고관 혹은 실무그룹도 설치했다.

2006년 인권위원회는 인권이사회로 조직이 축소·개편됐다. 신설된 인권이사회는 초창기에 어려움을 겪었다. 명확한 근거 없이 벨라루스나 쿠바 같은 국가들의 특별보고관을 해체한 결정에 대해 비판을 받았다. 또한, 인권이사회는 팔레스타인 상황과 관련하여 이스라엘 한 나라에 대해서만 차별적으로 상설 의제를 설정했다. 그뿐만 아니라 이사회 공식 회의에서 NGO의 역할을 축소했으며 제네바에서 조직되는 모든 지역 그룹에서 계속적으로 이스라엘을 배제했다. 소위 ‘보편적 정기검토’가 이사회 회원국들이 자국의 인권 상황을 개선하는 유인책이 될 수 있다는 희망이 제기되고 있다.



The Dalai Lama, the spiritual leader of Tibet, speaks at a human rights conference in New Delhi, India. Tibet, a beleaguered ethnic enclave, has come to symbolize the rights of ethnic minorities.

Clearly, the moral standing of any rights body has to rest largely on its impartiality.

NONGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS AND STATES: CONTRASTING ROLES

The activities of nongovernmental organizations are also important to the politics of international human rights.

Amnesty International, Americas Watch, the American Civil Liberties Union, and several other organizations were important in the debates about Central American policy in the 1980s.



인도 뉴델리에서 개최된 인권총회에서 연설 중인 티베트의 정신적인 지도자 달라이 라마. 민족 문제로 외압에 시달리고 있는 티베트는 소수민족의 권리를 대표하는 지역이 되었다.

인권과 관련된 기구의 윤리적 지위가 해당 조직 자체 내의 공정성에 기초를 뒤편해야 하는 것은 당연하다.

정부와 비정부기구: 상반된 역할

비정부기구의 활동 역시 국제 인권 상황에 중요한 요소가 된다.

국제앰네스티, 아메리카스 워치, 전미시민자유연맹(ACLU)를 비롯한 몇몇 단체들이 1980년대 중미 정책에 관한 논쟁에서 중요한 위치를 차지했다.

And in both North America and Europe, NGOs played a major role in national debates over sanctions against South Africa during the 1980s.

Because of their private status, NGOs often can operate free of the political control of states. And because they do not have broader foreign policy ambitions that may conflict with human rights objectives, NGOs often are better able to press human rights concerns. Being narrowly focused and generally nonpartisan, NGOs can sometimes raise human rights issues within a country that others cannot. This is particularly the case where independent political activity is repressed and civil society is weak.

Strengths and Weaknesses

However, the power of NGOs is limited. They must rely on the power of publicity and persuasion. Many states have used their powers of coercion against local members of human rights NGOs, turning them into new victims.



Members of rights groups cheer in the Argentine Congress following a vote by Argentina's Senate to revoke amnesty for those who committed human rights abuses in the '70s and '80s. The damage done by such abuses can linger for decades.

또한, 북미와 유럽 지역 모두에서 NGO는 1980년대 남아프리카에 대한 제재와 관련된 국가적 논쟁에서 중심적인 역할을 담당했다.

민간 단체의 지위를 갖는 NGO는 각국의 정치적 통제에서 자유롭게 활동할 수 있는 경우가 많다. 게다가 외교정책 분야에서 인권 목표와 상충하는 광범위한 야심이 없기 때문에 인권 문제에 보다 효과적으로 대처할 수 있는 경우도 많다. 초점이 집중되어 있고 대개 초당적인 성격을 갖기 때문에, NGO는 특정 국가 내에서 다른 기관들이 찾아내지 못하는 인권 문제를 파헤쳐 제기하는 경우도 간혹 있다. 독립적인 정치 활동이 금지되고 시민사회가 취약한 지역의 경우 특히 그런 특징이 두드러진다.

강점과 약점

하지만 NGO의 역량에는 제한이 있다. NGO는 여론과 설득의 힘에 반드시 의존해야 한다. 상당수 국가들에서 국내 인권 관련 NGO들을 상대로 공권력을 동원하여 위협을 가함으로써 또 다른 피해자를 양산하고 있다.



아르헨티나 의회가 의결을 통해 1970년대와 1980년대에 인권 유린 범죄를 저지른 사범들에 대한 사면을 철회하는 결정을 내리자 환호하고 있는 인권 단체 회원들. 인권 유린 범죄로 인한 후유증은 수십 년 동안 지속됐다.

Some countries have forbidden external funding of NGOs, or have used onerous registration procedures to hobble their work. Sovereign states have almost the opposite strengths and weaknesses of NGOs. States must accommodate a wide range of interests in their foreign policies. Governments tend to formulate foreign policy in their national interest, and this means that human rights advocacy may be limited by other objectives. But when states do choose to pursue human rights issues, they typically possess resources, channels of influence, and even publicity capabilities that are unavailable to NGOs.

RECENT DEVELOPMENTS



The United Nations criminal tribunal for the former Yugoslavia, The Hague, 1995. International juridical tribunals have been used to pursue war criminals of failed states, in this instance, the commander of a Bosnian concentration camp.

The 1993 Vienna World Conference on Human Rights helped refocus international attention on human rights in the post-Cold War world. The war crimes tribunals for the former Yugoslavia and Rwanda, established by the U.N. Security Council in 1993 and 1994, have developed the law of armed conflict and international humanitarian law, seeking to protect civilians and noncombatants in those civil war conflicts.

일부 국가들은 NGO에 대한 외부 자금 지원을 금지하거나 엄격한 등록 요건을 적용하여 활동을 방해하고 있다.

주권국의 강점과 약점은 NGO의 경우와는 거의 정반대의 양상을 보인다. 각국 정부는 외교정책에 있어서 광범위한 이해를 추구해야 한다. 정부는 국익을 목표로 외교정책을 수립하는 경향이 높으며 이는 다시 인권 옹호 목표가 다른 목적들에 의해 제한될 수 있다는 것을 의미한다. 반면에, 일단 정부가 인권 문제를 해결하겠다는 결정을 내리게 되면, NGO가 보유하지 못한 자원과 영향력, 심지어 여론 형성 능력까지도 동원할 수 있다.

최근의 상황



1995년 헤이그에서 유고슬라비아 전범을 심판할 목적으로 소집된 유엔 전범재판. 보스니아 강제수용소 책임자 처벌을 위한 재판(사진)처럼 전범을 처벌하기 위해 국제 사법재판이 이용되고 있다.

1993년 비엔나 세계인권회의는 탈냉전 시대의 인권 문제에 대한 국제사회의 관심을 되살리는 데 일조했다. 유고슬라비아와 르완다 전범을 심판하기 위해 1993년과 1994년도에 유엔 안보리에 의해 소집된 전범재판에서는 내전에서 시민과 비전투요원을 보호할 목적

으로 무장분쟁법과 국제인도주의법을 마련했다.



A woman collects signatures for a campaign against domestic violence in Santiago, Chile. The sign on her shirt reads “No more violence against women.”



칠레 산티아고에서 가정폭력 근절 캠페인의 일환으로 서명운동을 벌이고 있는 어느 여성. 티셔츠에 ‘여성에 대한 폭력은 이제 그만’이라는 문구가 인쇄되어 있다.

Special tribunals were established for Sierra Leone in 2002 and Cambodia in 2003 to prosecute military and political leaders responsible for atrocities during times of war and genocide. In addition, although the United States has not joined as a treaty party, and has expressed certain reservations about its scope, the International Criminal Court was established in 1998 by the Rome treaty, and has been tasked by the U.N. Security Council to prosecute human rights violations in the Darfur conflict in Sudan.

전쟁이나 인종학살 기간 중에 자행된 잔혹한 행위에 대한 책임이 있는 정치 지도자나 군인을 기소할 목적으로 2002년 시에라리온, 2003년 캄보디아 사태를 심리하는 특별재판이 소집됐다. 아울러, 비록 미국이 참가하지 않았고 조약의 범위에 대해서도 유보적인 의견을 표시하기는 했지만, 1998년 로마조약에 의해 설립된 국제형사재판소는 유엔 안보리로부터 수단 다르푸르에서의 인권 유린 사범을 기소하는 임무를 부여받았다.

The 1995 United Nations Fourth World Conference on Women in Beijing attempted to place women's issues within the mainstream of international human rights discussions. With its emphasis on "good governance," the World Bank highlights important human rights issues. The Council of Europe and the European Union have stressed that countries seeking to join the political structures of Europe must have policies that protect human rights. In 2002, the United States established the Millennium Challenge Corporation to provide economic assistance to countries that govern democratically, invest in their people, and encourage economic freedom.

1995년 베이징에서 열린 제4차 유엔 세계여성회의는 여성 문제를 주요 국제 인권 현안의 범위 내에 포함시키고자 했다. '건전한 거버넌스'를 기치로 내건 세계은행은 중요한 인권 문제들에 중점을 두고 있다. 유럽회의와 유럽연합은 유럽의 정치구조에 동참하기를 원하는 국가는 인권을 보호하는 정책을 반드시 수립해야 한다고 강조하고 있다. 2002년 미국은 민주적 방식으로 국정을 운영하고 국민에게 투자하며 경제적 자유를 보장하는 국가들을 대상으로 경제원조를 제공하는 MCC (Millennium Challenge Corporation) 구상을 마련했다.



A women's group in ex-Soviet Georgia. The concept of women's rights, a largely 20th century phenomenon, has arisen as concern for human rights in general has risen.



구 소련 그루지아의 어느 여성 단체. 주로 20세기 들어 등장한 현상인 여성의 권리에 대한 인식이 전반적인 인권 문제의 한 범주로 대두되고 있다.



People read about their rights on a wall poster on a municipal building in Albania.



시청 앞에서 시민의 권리에 관한 벽보를 읽고 있는 알바니아 주민.

Embarrassing Publicity

Another positive development is the light of embarrassing international publicity that is increasingly focused on persistent human rights violators. Global, regional, and national groups have created a web of pressures that make it almost impossible today for states to avoid being held accountable publicly for their human rights practices.

국제 비난 여론

상습적인 인권 침해 사례에 대한 관심이 점차 높아지고 있는 국제 비난 여론 역시 긍정적인 변화의 한 측면이다. 세계, 지역, 국가 단위의 인권 단체들이 조직망을 구축하여 압력을 가해옴에 따라 오늘날 세계 각국이 자국 내 인권 상황에 대한 공개적 책임을 회피하는 것은 거의 불가능해졌다.

The value of publicizing violations and trying to shame states into better behavior should not be underestimated. Even vicious governments may care about their international reputations. For example, in the late 1970s and early 1980s, the Argentine military regime devoted considerable diplomatic effort to thwart the investigations of the U.N. Commission on Human Rights. Furthermore, publicity often helps at least a few of the more prominent victims of repression regain a measure of freedom and even sometimes avoid execution. The World Wide Web has made it easier for human rights groups to link up and publicize issues.

National and international norms and expectations are being altered for the better. The idea of human rights has a moral force and mobilizing power that is hard to resist in today ' s world. And as more and more citizens throughout the world come to think of themselves as endowed with inalienable rights, the demand for human rights continues to cause dictators to flee and their governments to crumble.



A man in China surfs the Internet. Modern technology makes it possible for human rights organizations to connect with one another, and share their message with the world.

인권 침해 사례를 여론에 공개하고 해당 국가에 대한 비난을 통해 개선을 유도하는 방식을 간과해서는 안 된다. 아무리 부도덕한 정권이라 하더라도 국제적인 평판에는 주의를 기울일 가능성이 있다. 일례로, 1970년대 말과 1980년대 초에 아르헨티나 군사정권은 유엔 인권위원회의 조사를 무마하기 위해 상당한 외교적 노력을 기울였다. 더 나아가, 국제 여론의 힘은 비록 소수에 불과하지만 외부에 이름이 잘 알려진 인권 억압 피해자가 어느 정도 자유를 얻거나, 때로는 처형까지 면하도록 돕는 경우가 흔히 있다. 인터넷은 인권 단체들이 연계하여 중요한 사건들을 여론에 쉽게 공개할 수 있는 여건을 제공하고 있다.

국내·외 인권 규약이나 기준이 개선되고 있다. 인권 원칙은 오늘날 세계에서 무시하기 힘든 도덕적 영향력과 동원력을 확보하고 있다. 아울러 자신이 인간으로서 불가양의 권리를 갖는다고 생각하는 시민의 숫자가 갈수록 늘어남에 따라, 인권에 대한 요구가 더욱 확대되어 독재자들이 근거를 잃고 정권이 몰락하는 원인을 제공하고 있다.



인터넷에 몰입해 있는 중국의 어느 남성. 기술의 발전으로 인권 단체들이 서로 연계하여 전세계와 메시지를 소통하는 작업이 가능해졌다.

The sword may prove mightier than the word in the short run. But the task of human rights advocates, wherever they may be, is the ancient and noble one of speaking the truth of justice to power. And one of the most heartening lessons of much recent history is that truth can triumph.

Abridged and adapted, with updates, from the essay What Are Human Rights? by Jack Donnelly, a professor of international studies at the University of Denver. Dr. Donnelly is the author of Universal Human Rights in Theory and Practice, International Human Rights, and numerous articles on a variety of human rights issues.

단기적으로는 칼이 말보다 강할지 모른다. 하지만 지구상 어느 곳에서건 인권을 옹호하는 노력은 권력에 대항하여 정의로운 진실을 외치는, 고래로부터 이어져온 숭고한 과업이다. 더불어 최근의 역사를 통해 배울 수 있는 가장 감동적인 교훈은 결국에는 진실이 승리한다는 사실이다.

덴버대학 국제학 교수인 잭 도넬리의 에세이 『인권이란 무엇인가?(What Are Human Rights?)』에 수록된 내용을 최근에 변경된 상황을 반영하여 요약하여 구성했다. 도넬리 교수의 다른 저서로는 『보편적 인권의 이론과 실제(Universal Human Rights in Theory and Practice)』와 『국제인권(International Human Rights)』 외에 인권 문제를 다룬 다수의 논문이 있다.

Photo Credits: Page 1: © The Print Collector/Heritage-Images/Imagestate, UK. 3: Special Collections, (c) 2006 University of Leeds Library. 6, 7: UN Photo (2). 10: T. Cambre Pierce/AP Images. 11: AFP/Getty Images. 12: AP Images. 15: Themba Hadebe/AP Images. 17: Bibliotheque Nationale/akg-images. 18: Rare Book and Special Collections Division, Library of Congress (LOC). 20, 23: Prints and Photographs Division, LOC (2). 24: Bettmann/CORBIS. 25: Prints and Photographs Division, LOC. 27: Rudi Blaha/AP Images. 29: Eduardo Verdugo/AP Images. 31: Manish Swarup/AP Images. 32: Daniel Luna/AP Images. 33: AP Images. 34: Santiago Llanquin/AP Images. 35: Maria Steen/Moment/Redux. 36: Fejzon Numani/OSCE. 37: © Sinopix.

사진제공: 1페이지: © The Print Collector/Heritage-Images/Imagestate, UK. 3: Special Collections, (c) 2006 University of Leeds Library. 6, 7: UN Photo (2). 10: T. Cambre Pierce/AP Images. 11: AFP/Getty Images. 12: AP Images. 15: Themba Hadebe/AP Images. 17: Bibliotheque Nationale/akg-images. 18: Rare Book and Special Collections Division, Library of Congress (LOC). 20, 23: Prints and Photographs Division, LOC (2). 24: Bettmann/CORBIS. 25: Prints and Photographs Division, LOC. 27: Rudi Blaha/AP Images. 29: Eduardo Verdugo/AP Images. 31: Manish Swarup/AP Images. 32: Daniel Luna/AP Images. 33: AP Images. 34: Santiago Llanquin/AP Images. 35: Maria Steen/Moment/Redux. 36: Fejzon Numani/OSCE. 37: © Sinopix.